

Oral Chinese for TCM

编者 宋一伦 杨学智 王晶

中医 汉语口语入门

英语版



高等教育出版社
Higher Education Press



玛丽开了一家中医诊所。

Mǎlì kāile yī jiā zhōngyī zhènsuǒ.

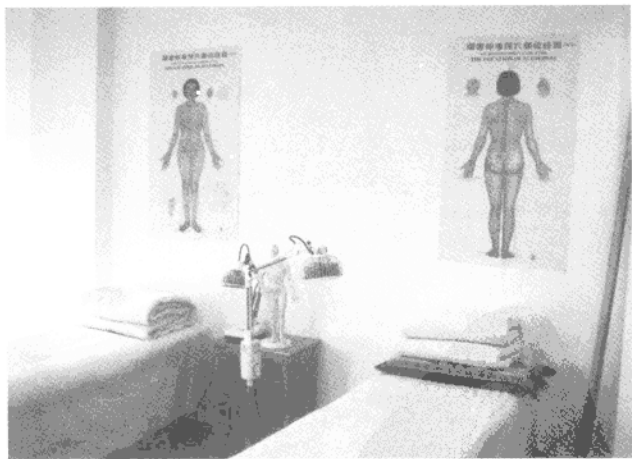
Mary has opened a clinic of traditional Chinese medicine.

● 玛丽开了一家中医诊所。

Mǎlì kāile yī jiā zhōngyī zhènsuǒ.

● 哦，是吗？太棒了！

Ō, shì ma? Tài bàng le!



● Mary has opened a clinic of traditional Chinese medicine.

● Oh, really? So great!



玛丽开了一家_____。

mǎ lì kāi le yí jiā

针灸诊所

zhēnjiǔ zhī suǒ

clinic of acupuncture
and moxibustion

推拿诊所

tuī nā zhī suǒ

clinic of *tuina*

中医按摩诊所

zhōng yī àn mó zhī suǒ

clinic of traditional Chinese massage



Today, it will not be considered great news anymore if you hear a foreigner has opened a clinic of traditional Chinese medicine (TCM), or of acupuncture and moxibustion, *tuina*, traditional Chinese massage, etc., in his/her own country, for TCM has already been spread to many countries in the world.



我对中医越来越感兴趣了。

Wǒ duì zhōngyī yuè lái yuè gǎn xìngqù le.

I am more and more interested in traditional Chinese medicine.

● 我对中医越来越感兴趣了。

Wǒ duì zhōngyī yuè lái yuè gǎn xìngqù le.

● 我也是。我打算去学习中医。

Wǒ yě shì. Wǒ dǎsuàn qù xuéxí zhōngyī.



● I am more and more interested in traditional Chinese medicine.

● So am I. And I intend to study traditional Chinese medicine.



我对_____越来越感兴趣了。

wǒ duì _____

yuè lái yuè gān xìng qǐ le

传统药物

chuántǒng yǎowù

traditional drugs

传统医学

chuántǒng yīxué

traditional medicines

中医理论

zhōngyī lǐlùn

the theory of traditional
Chinese medicine



Traditional Chinese medicine (TCM) has a complete theoretical system and rich clinical experience. More and more foreigners around the world become interested in TCM, among whom, some are willing to accept TCM therapies, some have come to China to study TCM, and even quite a few have become TCM experts or scholars. Today, many nations still hold their own traditional medicines, which are all considered as treasures of the world medicine.

这幅画里的老中医正在给患者诊脉吗?

zhè fú huà lǐ de lǎo zhōng yī zhèng zài gěi huàn zhě zhěn mài ma?

Is the old practitioner of traditional Chinese medicine in this picture feeling his patient's pulse?

● 这幅画里的老中医正在给患者

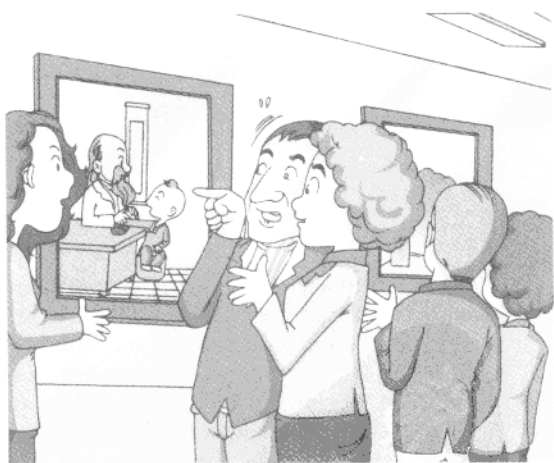
zhè fú huà lǐ de lǎo zhōng yī zhèng zài gěi huàn zhě

诊脉吗?

zhěn mài ma?

● 对，他正在给一个男孩儿看病。

Duì, tā zhèng zài gěi yí gè nǎn hái kàn bìng.



- Is the old practitioner of traditional Chinese medicine in this picture feeling his patient's pulse?
- Yes, he is feeling the pulse of a sick boy.



这幅画里的老中医正在给

zhè fú huà lǐ de lǎo zhōng yī zhèng zài gěi

患者_____吗?

huàn zhě _____ ma

开处方

kāi chū fāng

writing a prescription

接骨

jiē gǔ

setting a broken bone

检查身体

jiǎn chá shēn tǐ

examining his body



Many Chinese people believe that the older a practitioner of traditional Chinese medicine (TCM) is, the more competent he is. So, old TCM practitioners are highly respected and trusted in China.

中医有哪些诊断方法?

Zhōngyī yǒu nǎxiē zhènduàn fāngfǎ?

How many diagnostic methods does traditional Chinese medicine have?

● 中医有哪些诊断方法?

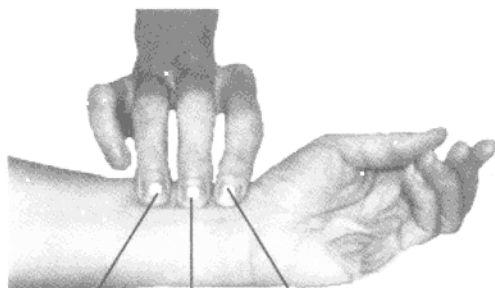
Zhōngyī yǒu nǎxiē zhènduàn fāngfǎ?

● 主要有“望、闻、问、切”

Zhǔyào yǒu “wàng, wén, wèn, qiē”

四种方法。

sì zhǒng fāngfǎ.



Kidney Yin

Liver

Heart

- How many diagnostic methods does traditional Chinese medicine have?
- It mainly has four methods: observing, listening and smelling, asking, and pulse feeling.



中医有哪些_____?

zhōngyī yǒu nǎxiē

辨证方法

biànzhèng fāngfǎ

methods for differentiating
symptoms and signs

治疗方法

zhìliáo fāngfǎ

treating methods

治疗原则

zhìliáo yuánzé

treating principles



There are mainly four diagnostic methods used in traditional Chinese medicine (TCM), namely, observing, listening and smelling, asking, and pulse feeling. By using these four methods, a TCM practitioner collects useful diagnostic information, from the patient or patient's relatives, which includes the patient's *shen* (vitality), complexion, posture, tongue coating, voice, breath, odor, history of disease, complaints, and pulse condition.



中医学涉及一些中国古代哲学知识。

Zhōngyīxué shèjí yīxiē Zhōngguó gǔdài zhéxué zhīshì

Traditional Chinese medicine involves some knowledge of ancient Chinese philosophy.

- 中医学涉及一些中国古代哲学知识。

Zhōngyīxué shèjí yīxiē Zhōngguó gǔdài zhéxué zhīshì

- 对，这是中医学的中国文化特征。

Duì, zhè shì zhōngyīxué de Zhōngguó wénhuà tèzhēng



- Traditional Chinese medicine involves some knowledge of ancient Chinese philosophy.

- Yes, it is a Chinese cultural feature of traditional Chinese medicine.



中医学涉及一些中国古代_____

zhōngyīxué shēnqǐ yìxiē zhōngguó gǔdài

知识。

zhīshì

地理学

dìlǐxué

geography

天文学

tiānwénxué

astronomy

气象学

qìxiāngxué

meteorology



Traditional Chinese medicine (TCM) includes a lot of knowledge of ancient Chinese social and natural sciences, such as philosophy, geography, astronomy, meteorology, etc. Mastering certain amount of knowledge of Chinese traditional culture, therefore, can help you deepen your understanding of TCM theory.



阴阳学说是中医理论的一部分吗？

Yīnyáng xuéshuō shì zhōngyī lǐlùn de yí bùfēn ma?

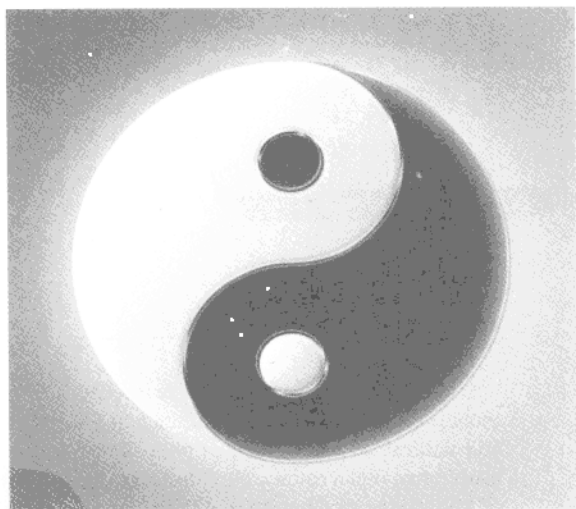
Is the *yin-yang* doctrine a part of the theory of traditional Chinese medicine?

● 阴阳学说是中医理论的一部分吗？

Yīnyáng xuéshuō shì zhōngyī lǐlùn de yí bùfēn ma?

● 是的，它是中医理论的重要组成部分。

Shì de, tā shì zhōngyī lǐlùn de zhòngyào zūchéng bùfēn.



● Is the *yin-yang* doctrine a part of the theory of traditional Chinese medicine?

● Yes, it is an important part of the theoretical system of traditional Chinese medicine.



是中医理论的一部分吗?

shì zhōngyī lǐlùn de yī bùfēn ma

脏腑学说

zāngfǔ xuéshuō

the *zang-fu* doctrine

五行学说

wǔxíng xuéshuō

the five elements doctrine

经络学说

jīngluò xuéshuō

the meridian doctrine



The theory of traditional Chinese medicine (TCM) is, in fact, a complicated theoretical system, which consists of many doctrines and theoretical branches, such as the *yin-yang* doctrine, five elements doctrine, *zang-fu* doctrine, meridian doctrine, TCM etiology, and TCM pathology, etc. These doctrines and theoretical branches make up a TCM theoretical system. For several thousands of years, TCM theory has been effectively guiding TCM clinical practice and at the same time, keeps having itself enriched and developed in TCM clinical practice.

